

## **LITERATUUR VAN EN OVER VLUCHTELINGEN & MIGRANTEN IN UTRECHT**

### **1. Literatuur van vluchtelingen, migranten, etnische minderheden**

- Albanië
- Antillen
- België
- Duitsland
- Hongarije
- Indonesië / (Indisch / Chinees)
- Iran
- Marokko
- Oekraïne
- Roemenië
- Sierra Leone
- Suriname
- Syrie / Palestina
- Tsjecho-Slowakije
- Turkije
- Overigen

### **2. Proza over vluchtelingen, migranten, vreemdelingen**

### **3. Poezie van & over vluchtelingen, migranten, vreemdelingen**

- Curacou
- Indonesië / Indië
- Iran
- Koerdistan/ Irak
- Roemenië
- Suriname
- Zuid-Korea

### **4. Verhalen- essaybundels**

### **5. Verhalen van bewoners**

### **6. Kinderboeken & jeugdliteratuur**

### **7. Autobiografieën, portretten & interviews**

### **8. Vertalingen**

### **9. Emigrant**

### **10. Overige publicaties**

-----

## 1. LITERATUUR VAN VLUCHTELINGEN, MIGRANTEN, ETNISCHE MINDERHEDEN

### Albanië

#### ***Acka, Flutura***

(1966)

Acka, Flutura, **Kruis van vergetelheid**

Vert. uit Albanees (2004): Roel Schuyt.

Utrecht: Skanderbeg Books. 2014. 189 blz.

### Antillen

#### ***Debrot, Cola***

(1902-1981)

Debrot, Cola, **Mijn zuster de negerin**

Rotterdam: Nijgh & Van Ditmar. 1935. 64 blz.

Debrot, Cola, **Bid voor Camille Willocq**

Amsterdam: Meulenhoff. 1946. 46 blz.

Debrot, Cola, **Bewolkt bestaan**

Amsterdam: Meulenhoff. 1948. 352 blz.

Debrot, Cola, **Verzameld werk 4**

Bewolkt bestaan.

Met een nawoord van Estelle Debrot-Reed.

Amsterdam: Meulenhoff. 1986. 376 blz.

Debrot, Cola, **Galante verhalen uit de diplomatieke dienst**

Teleboek. 1976. 191 blz.

Debrot, Cola, **De vervolgden**

Amsterdam: Meulenhoff. 1982. 84 blz.

Debrot, Cola, **Verzameld werk 3**

Verhalen.

Verzorgd door Pierre H. Dubois.

Amsterdam: Meulenhoff. 1986. 423 blz.

### België

#### ***Van Istendael, Geert***

(1947)

Van Istendael, Geert, **Mijn Nederland**

Amsterdam: Atlas Contact. 2005. 382 blz.

## **Duitsland**

### ***Durlacher, G.L.***

*(1928-1996)*

*(Zie ook: 10. Overige publicaties)*

#### Durlacher, G.L., **Strepen aan de hemel**

Novelle.

Amsterdam: Meulenhoff. 1985. 92 blz.

[Eerder verschenen in De Gids]

#### Durlacher, G.L., **Drenkeling**

Kinderjaren in het Derde Rijk.

Amsterdam: Meulenhoff. 1987. 109 blz.

#### Durlacher, G.L., **De zoektocht**

Amsterdam: Meulenhoff. 1991. 190 blz.

#### Durlacher, G.L., **Quarantaine**

Verhalen.

Amsterdam: Meulenhoff. 1993. 110 blz.

[Het verhaal Gabel verscheen eerder in een speciale uitgave t.g.v. de onthulling van de gedenkmuur in Westerbork op 16 juni 1992. Gedeeltelijk eerder verschenen in Vrij Nederland en De Gids]

#### Durlacher, G.L., **Niet verstaan**

Verhalen.

Amsterdam: Meulenhoff. 1995. 134 blz.

[Gedeeltelijk eerder verschenen in De Gids]

#### Durlacher, G.L., **Verzameld werk**

Amsterdam: Meulenhoff. 1997. 590 blz.

### ***Hein, Peter R.***

*(1939)*

#### Hein, Peter, **De onderduikers**

Een verhaal van verraad, ontsnapping, wanhoop, honger en angst.

Amsterdam: Uitgeverij Boekerij. 2013. 307 blz.

#### Hein, Peter, **Het zesde jaar**

Het jaar na de oorlog door de ogen van een Joods kind.

Amsterdam: Uitgeverij Boekerij. November 2014. 189 blz.

#### Hein, Peter, **Het misverstand**

Een stadje, twee doden en de opkomst van het nazisme.

Amsterdam: Uitgeverij Boekerij. 2017. 224 blz.

**Trompeter, Julia**  
(1980)

Trompeter, Julia, **Frühling in Utrecht**  
Frankfurt am Main: Schöfling & Co. Verlagsbuchhandlung GmbH. 2019. 258 p.

## Hongarije

**Illés, Vera**  
(1945)

Illés, Vera, **Kind van een andere tijd**  
Het verhaal van een Hongaarse vluchteling.  
Amsterdam: Prometheus. 2006. 175 blz.

## Iran

**Khaksar, Nasim**  
(Abadan, 1944)

*Sinds 1984 in Nederland. Hij schrijft proza en poëzie in het Farsi.*

Khaksar, Nasim, **De kruidenier van Kharzavil**  
Vert. uit Perzisch.  
Amsterdam: Van Genneep. 1991. 158 blz.

Khaksar, Nasim, **Reis naar Tadzjikistan**  
Vert. uit Perzisch. (1993)  
Amsterdam: Van Genneep. 1994. 142 blz.

Khaksar, Nasim, **Weerhanen en zweepslagen**  
Vert. uit Perzisch.  
Amsterdam: Van Genneep. 1997. 150 blz.

Khaksar, Nasim, **Tussen de deuren**  
Vert. Martine Stroo.  
Amsterdam: Van Genneep. 1999. 174 blz.

**Salehi, Mehrnaz**  
(zie ook 10. Overige publicaties)

Salehi, Mehrnaz, **Blauwe verleidingen**  
Amsterdam: Brave New Books. December 2015. 401 blz.

Salehi, Mehrnaz, **Vijf plaatsen**  
Amsterdam: Brave New Books. Mei 2016. 180 blz.

Salehi, Mehrnaz, **De toeschouwer**  
Amsterdam: Brave New Books. Oktober 2016. 104 blz.

Salehi, Mehrnaz, **Ergens anders**  
Deel 1.  
Amsterdam: Brave New Books. Mei 2017. 188 blz.

Salehi, Mehrnaz, **Ergens anders**  
Deel 2.  
Amsterdam: Brave New Books. Augustus 2017. 228 blz.

Salehi, Mehrnaz, **Ergens anders**  
Deel 3.  
Amsterdam: Brave New Books. Mei 2018. 192 blz.

Salehi, Mehrnaz, **Ergens anders**  
Deel 4.  
Amsterdam: Brave New Books. April 2019. 172 blz.

## **Marokko**

### ***Anuar***

Anuar Aoulad Abdelkrim.  
(1978)

Anuar, **Op zoek naar mijn voorhuid**  
Amsterdam: Jurgen Maas. Februari 2015. 135 blz.

Anuar, **Het zal je broertje maar zijn**  
Alkmaar: Pepper Books. November 2018. 240 blz.

### ***Boulaghbage, Marzouka***

Boulaghbage, Marzouka, **Voor mijn dochter**  
Marokkaanse sprookjes en verhalen van Marokkaanse vrouwen.  
Utrecht: Cumulus. 2004. 92 blz.

### ***Chrifi, Abkader***

(Zie ook: 10. Overige publicaties)

Chrifi, Abkader, **De antiheld**  
Leuven: Uitgeverij Acco. December 2015. 276 blz.

### ***Mourigh, Khalid***

(1981)

Mourigh, Khalid, **De gast uit het Rifgebergte**  
Het leven van een Marokkaanse arbeider.  
Amsterdam: Cossee. 2021. 240 blz.

## **Oekraïne**

### ***Weeda, Lisa***

Weeda, Lisa, **De benen van Petrovski**  
Nijmegen: Literair Productiehuis Wintertuin. 2016. 70 blz.  
[Reis naar het land van grootmoeder]

## **Roemenië**

**Savulescu-Voudouris, Monica**  
(1942)

Savulescu-Voudouris, Monica, **Vader, wij zijn slaapwandelaars**  
Oorspr. titel: Tata, sintem lunateci. Aarhus: Frunza. 1989.  
Vert. uit Roemeens: Jana de Goede.  
Amsterdam: Vita. 1994. 176 blz.

## **Sierra Leone**

**Tarawally, Babah**  
(1972)

*Hij vluchtte in 1995 uit Sierra Leone.*

Tarawally, Babah, **De god met de blauwe ogen**  
Amsterdam: KIT-Publishers. 2010. 175 blz.

Tarawally, Babah, **De verloren hand**  
Amsterdam: Lm Publishers. April 2016. 187 blz.

Tarawally, Babah, **Het aanzoek**  
In: Vamba Sherif & Ebissé Rouw (Red.), Zwart.  
Afro-Europese literatuur uit de lage landen.  
Amsterdam / Antwerpen: Uitgeverij Atlas Contact. 2018. blz. 184-194.

Tarawally, Babah, **Gevangen in zwart-witdenken**  
En hoe we kunnen ontsnappen.  
Utrecht: Ten Have. 2018. 127 blz.

## **Suriname**

**Krishnadath, Ismene**  
(1956)

Krishnadath, Ismene, **Lijnen van liefde**  
Paramaribo: Publishing Services Suriname. 1990. 80 blz.

Krishnadath, Ismene, **Satyem**  
Paramaribo: Publishing Services Suriname. 1995. 182 blz.

Krishnadath, Ismene, **Welkom vreemdelingen en andere verhalen / Welcome stranger and other stories**  
Paramaribo: Publishing Services Suriname. 2009. 174 blz.

**Spalburg, Henna J.E.**

*(Zie ook: 10. Overige publicaties)*

Spalburg, Henna J.E., **Virginia**  
Utrecht: Spalberg. 2008. 157 blz.

Spalburg, Henna J.E., **De onervulde wens**  
Utrecht: Spalberg. 2009. 122 blz.

Spalburg, Henna J.E., **De droom**  
Utrecht: Spalberg. 2009. 118 blz.

Spalburg, Henna J.E., **Die andere man**  
Utrecht: Spalberg. 2009. 129 blz.

Spalburg, Henna J.E., **Die andere vrouw**  
Utrecht: Spalberg. 2009. 125 blz.

Spalburg, Henna J.E., **De nachtzuster**  
Utrecht: Spalberg. 2009. 125 blz.

Spalburg, Henna J.E., **Yara**  
Utrecht: Spalberg. 2018. 191 blz.

**With, Julian**

*(1954)*

*(Zie ook: 10. Overige publicaties)*

With, Julian, **Ja, ik ben een Marron**  
1974.

**Syrie / Palestina**

Awad, Randa, **Homeland, Bread and Memory**  
August 2018.  
14 short stories.

**Tsjecho-Slowakije**

**Dittrich, Boris**

*(1955, zoon van prof. dr. Z.R. Dittrich)*

*[Selectie]*

Dittrich, Boris, **Moord en Brand**  
Amsterdam: Nieuw Amsterdam. 2011.  
[Thriller]

Dittrich, Boris, **W.O.L.F.**  
Amsterdam: Uitgeverij Cargo. 2016. 400 blz.  
[Thriller]

Dittrich, Boris, **Halszaak**  
Amsterdam: Uitgeverij Cargo. 2017. 358 blz.  
[Thriller]

Dittrich, Boris, **Terug naar Tarvod**  
Amsterdam: Ambo/Anthos. Mei 2020. 320 blz.

### **Turkije**

*(Zie ook: 10. Overige publicaties)*

#### **Balci, Erdal**

*(1969)*

*(Zie ook: 10. Overige publicaties)*

Balci, Erdal, **De mooiste leugen**  
Amsterdam: De Bezige Bij. 2012. 304 blz.

Balci, Erdal, **Simonehh en mijn tweelingbroer**  
Amsterdam: Van Gennep. 2015. 285 blz.

Balci, Erdal, **De gevangenisjaren**  
Amsterdam: De Geus. Maart 2021. 288 blz.  
[Autobiografische roman over een onbekend Nederland]

### **Overigen**

#### **Novaire, Rashid**

*(1979)*

Novaire, Rashid, **Afkomst**  
Breda: De Geus. 2008. 123 blz.

Novaire, Rashid, **De vooravond**  
Amsterdam: Ambo / Anthos. Februari 2021. 272 blz.

## **2. PROZA OVER VLUCHTELINGEN, MIGRANTEN, VREEMDELINGEN**

Eeden, Ed van, **Dossier vrouwenhandel**  
Baarn: Fontein. 2001. 154 blz.  
[Afrikaanse prostituee van het Zandpad in Utrecht wil ondanks illegale status met de politie samenwerken om spoorloos verdwenen zuster op te sporen]

Eeden, Ed van, **De macht**  
Culemborg: Link. 2013. 302 blz.  
[Thriller]

Enter, Stephan, **Pastorale**  
Amsterdam: Van Oorschot. November 2019. 285 blz.  
[Molukkers / Nederlanders]



Harkema, Saskia, **Blijven of Gaan?**  
In de voetsporen van Syrische vrijheidsstrijders.  
Amsterdam: Futuro Uitgevers. Mei 2018. 194 blz.

Japin, Arthur, **De zwarte met het witte hart**  
Amsterdam / Antwerpen: Uitgeverij De Arbeiderspers. 1997. 389 blz.

Joubert, Marlise, **Rode granaat**  
Vert. uit het Afrikaans. (1978)  
Baarn: Uitgeverij In den Toren. 1981. 115 blz.

Kleijwegt, Margalith, **Sofia**  
Verhaal van een verboden liefde.  
Amsterdam: Atlas. 2010. 221 blz.

Oosterhout, Michiel van, **Marokkaans testje met een mobiel**  
Multi-culti leven aan een Utrechts plein.  
Den Haag: Missio. 2001. 54 blz.  
[Verhalen eerder gepubliceerd in: Bijeen, maandblad voor de multiculturele samenleving & Missie Interactie]

Pouw, Patrick, **De terugkeerling**  
Amsterdam: Lebowski Publishers. 2016. 320 blz.

Remouchamps, Victor A.C., **Chinezenvete op de Lichte Gaard**  
Amsterdam: Brave New Books. Juli 2014. 263 blz.

Roep, Nanda, **Sable**  
[Apeldoorn:] Uitgeverij Nanda. 2017. 207 blz.  
[Over illegale Tunesiër in Utrecht]

Uphoff, Manon, **De spelers**  
Amsterdam: De Bezige Bij. 2009. 252 blz.

Vegt, Mirjam van der, **Naaiatelier**  
Novelle.  
Zoetermeer: Mozaïek. Maart 2016. 96 blz.  
[Over ongedocumenteerde Afghaan & naaiatelier, Kanaleneiland]

Wieringa, Tommy, **Dit zijn de namen**  
Amsterdam: De Bezige Bij. Oktober 2012. 304 blz.

Wieringa, Tommy, **De dood van Murat Idrissi**  
Amsterdam: Hollands Diep. 2017. 128 blz.

### **3. POEZIE VAN & OVER VLUCHTELINGEN, MIGRANTEN, VREEMDELINGEN**

Heytze, Ingmar, **Drie integratiesoera's**  
Utrecht: Saluti. 2009.

Samira, e.a., **Een mond vol**

Gedichten en gerechten.

Utrecht: Jongeren Cultuurhuis Kanaleneiland. 2010. 63 blz.

### **Our Stories**

Een tentoonstelling van gedichten over vluchtelingen ondersteund door illustraties.

Utrecht: Utrechts Stadsdichtersgilde / GedachtenLezen. 2015.

[Baban Kirkuki; Fred Penninga; Els van Stalborch]

### **Utrechtgedicht**

Utrecht: Het Literatuurhuis / Kunstliefde. 2013. 80 blz.

[Met gedichten en beeldend werk van o.a. Anna Arov, Bernhard Christiansen, Baban Kirkuki, Nena Sestic-Fiser]

### **België**

Van Istendael, Geert, **De dichter keert terug in Utrecht**

1984. (Nacht van de Poezie)

### **Curacou**

**Fabias, Radna**

(1983)

Fabias, Radna, **Habitus**

Amsterdam: De Arbeiderspers. Februari 2018. 120 blz.

C. Buddingh'- Prijs 2018.

### **Duitsland**

**Schurman, Anna Maria van**

(1607-1678).

Schurman, Anna Maria van, **Verbastert christendom**

Nederlandse gedichten van Anna Maria van Schurman (1607-1678).

Houten: Den Hertog. 1992. 167 blz.

### **Engeland**

Kosters, Onno & Agnes Andeweg (Red.), **Dichterbijen / Poet Bees**

Carol Ann Duffy in Utrecht.

Utrecht: Het Literatuurhuis. 2017. 44 p.

Gedichten in het Engels en het Nederlands.

[Carol Ann Duffy is de Britse Dichter des Vaderlands sinds 2009]

### **Indonesië / (Indisch/Chinees)**

**Lie, Eddy**

(1946)

*Zoon van een Indische moeder & Chinese vader.*

Lie, Eddy, **De wassende regenboog**

Utrecht: Uitgeverij Oost en West. 2000. 48 blz.

Tekst in Nederlands & Indonesisch.

Lie, Eddy, **Twee werelden in een ziel**

Utrecht: Uitgeverij Oost en West. 2005. 72 blz.

Lie, Eddy, **Ontmoeting van verschillende culturen**

Utrecht: Uitgeverij Oost en West. 2007. 67 blz.

Lie, Eddy, **De vergeten hof van Eden**

Soest: Boekscout. Mei 2014. 74 blz.

**Iran**

**Khaksar, Nasim**

(Abadan, 1944)

*Sinds 1983 in Nederland. Hij schrijft proza en poëzie in het Farsi.*

Khaksar, Nasim, **Wees mooi**

Vert. Koushyar Parsi.

Leidschendam: Uitgeverij Quist. 2011. 84 blz.

**Koerdistan/ Irak**

**Baban Kirkuki**

(Koerdistan/Irak, 1976)

*Vluchtte in 1999 naar Nederland.*

Baban, **Op weg naar Ararat**

Gedichten.

Utrecht: eigen beheer. 2006. 75 blz.

Baban, **Lontananza**

Leuven: Uitgeverij P. 2009. 56 blz.

Baban, **Territorium**

Leuven: Uitgeverij P. 2011. 56 blz.

Kirkuki, Baban, **Zoeken naar vertrek; Dagboek van het verleden; Ik, mijn schoenen en mijn jas; Hommage aan Rumi.**

In: Het Utrechts Dichtersgilde gaat dwars door de stad.

Utrecht: Uitgeverij De Contrabas. 2013. blz. 34-37.

Kirkuki, Baban, **Licht onbekend**

Leuven: Uitgeverij P. Mei 2013. 55 blz.

Kirkuki, Baban, **De vlam van de stad**

Met illustratie Hans Dillesse.

In: Utrechtgedicht.

Utrecht: Het Literatuurhuis/ Kunstliefde. September 2013. blz. 53-54.

### **Marokko (Berbers)**

Boussedra, Hamid, **De pijn achter de schoonheid van de woorden**

Soest: Boekscout. 2012. 197 blz.

Gedichten in het Berbers met Nederlandse vertaling.

### **Roemenië**

**Savulescu-Voudouris, Monica**

(1942)

Savulescu-Voudouris, Monica, **Diaspora**

Ballade in VIII episodes.

Vert. uit Roemeens: Jana de Goede.

Utrecht: Innocenti. 1996. 48 blz.

[Uitgegeven met steun van de gemeente Utrecht]

### **Suriname**

**Mohan, Raj**

Mohan, Raj, **Bapauti / Erfenis**

Sarnami/Nederlands

Haarlem: In de Knipscheer. 2008. 80 blz.

Mohan, Raj, **Tihá / Troost**

Gedichten.

Haarlem: In de Knipscheer. 2011. 80 blz.

**Tjong-Ayong, Carry-Ann**

(1941)

(Zie ook: 7. *Autobiografieën, portretten & interviews*; 10. *Overige publicaties*)

Tjong-Ayong, Carry-Ann, **De wasvrouw**

Amsterdam: Greber. 2002. 72 blz.

Tjong-Ayong, Carry-Ann, **Pe Dede de Libi de; waar dood is is leven**

Utrecht: Vice Versa. 2005. 62 blz.

Tjong-Ayong, Carry-Ann, **Tropenwarmte winterkou**

Gedichtenbundel.

Utrecht: Vice Versa. 2010. 49 blz. (2<sup>e</sup> gewijzigde druk)  
Eerste druk 2009.

Tjong-Ayong, Carry-Ann, **Dichterbij**  
Utrecht: Vice Versa. 2018. 61 blz.

**With, Julian S.**  
(1954)  
(Zie ook: 10. Overige publicaties)

With, Julian S, **Bevrijd mijn volk**  
1975. 20 blz.  
[Bevat ook gedichten in het Spaans en Sranan Tongo]

With, Julian S., **De onvermijdelijke splijting**  
Z. pl. 1977.  
[Enkele gedichten in het Engels]

With, Julian S., **De wereld op zijn kop**  
Utrecht. 1979. 27 blz.  
[Sranantongo / Nederlands]

With, Julian S., **De weerzinwekkende worsteling**  
Uitgave in eigen beheer. 1981. 32 blz.

With, Julian S., **Nabijheid verkleint de afstand niet**  
Breda: De Geus. 1983. 40 blz.

## **Zuid-Korea**

**You, Mia**  
(Zie ook: 10. Overige publicaties)

You, Mia, I, Too, **Dislike It**  
Utrecht: 1913 Press / Uitgeverij Chaos. 2016. 121 p.

## **4. VERHALEN & ESSAYBUNDELS**

Benali, Abdelkader, e.a., **Vrijheidscolleges**

Vier lezingen over de actuele waarde van de Four Freedoms van Franklin D. Roosevelt.

- Abdelkader Benali, Freedom from Fear. De migrant, angst en de natiestaat.
- Hans Achterhuis, Freedom from Want. Precariers aller landen...
- Kustaw Bessems, Freedom of Speech and Expression. Openheid is de overwinning op de onderduik.
- Barbara Oomen, Freedom of Worship. Ook buiten de voordeur.

Met gedichten van Chrétien Breukers, Ellen Deckwitz, Ruben van Gogh & Baban Kirkuki.

Den Haag: Boom Lemma. September 2013. 86 blz.

Besamusca, Emmeline (Ed.), **Voices of the Canal**  
Reflections on Utrecht by 21 Foreign Students.  
Utrecht: Universiteit Utrecht. 1996. 120 p.  
[On the occasion of the 360th anniversary of Utrecht University]

Besamusca, Emmeline (Ed.), **Foreign Eyes**  
International Students Reflect on Utrecht.  
Amsterdam: Pallas Publications (AUP). 2011. 140 p.

Boer, Inge, **Negotiated space**  
Nomads, traveling, theories and the function of boundaries.  
Amsterdam: Belle van Zuylen Institute. 1995. 22 p.  
[Over Rosi Braidotti]

Bos, Ronald & Adriaan Krabbendam (Red.), **Een dansje in de regen**  
14 verhalen over Nederland.  
Groningen: Uitgeverij Passage. 2009. 158 blz.  
[Bijdragen van o.a. Nasim Khaksar & Babah Tarawally]

Braidotti, Rosi, **De terugkeer van grote verhalen**  
Een feministische en multiculturele visie op Europa.  
Den Haag: E-Quality. 2003. 36 blz.

Braidotti, Rosi, **Op doorreis**  
Nomadisch denken in de 21e eeuw.  
Amsterdam: Boom Uitgevers. 2004. 300 blz.

Braidotti, Rosi, **Transpositions**  
On nomadic ethics.  
Cambridge, U.K. / Malden, Mass.: Polity Press. 2006. VIII, 307 p.

Braidotti, Rosi, Charles Esche, Maria Hlavajova (Eds.), **Citizens and Subjects**  
The Netherlands, for example.  
Utrecht: BAK, basis voor actuele kunst & JRP Ringier. 2007. 334 p.  
[Rosi Braidotti, Charles Esche, Maria Hlavajova, BAVO, Sarah Bracke, Esther Captain, Guno Jones, Halleh Ghorash, Sven Lütticken, Soheila Najand, Henk Oosterling, Baukje Prins, Iris van der Tuin, Marlene Dumas, Suchan Kinoshita, Aernout Mik, Melvin Moti, Pages, Lawrence Weiner]

Braidotti, Rosi, **Nomadic Theory**  
The Portable Rosi Braidotti.  
New York: Columbia University Press. 2011. 416 p.

Ergün, Ayfer (Red.), **Het land in mij**  
Nieuwe verhalen van jonge schrijvers op de grens van twee werelden.  
Amsterdam: Uitgeverij Arena. 1996. 180 blz.

Giphart, Karin (Red.), **Lokale Liefde**  
De taalcursist als bron.

Den Haag: Stichting Lezen & Schrijven. Mei 2014. 76 blz.  
[Voorwoord Jan van Zanen, burgemeester van Utrecht; bijdragen van o.a. Karin Giphart, Ronald Giphart, Ruben van Gogh, Ingmar Heytze, Gérard van Kalmhout, Vrouwkje Tuinman, Manon Uphoff]

Giphart, Ronald (Red.), **Stad van zachte idioten**  
Verhalen uit Utrecht.  
Amsterdam: Thomas Rap. 2017. 352 blz.  
[Bijdragen van o.a. Jana Beranova, Baban & Anna Arov]

Hlavajova, Maria & Wietske Maas (Eds.), **Propositions for Non-Fascist Living: Tentative and Urgent.**  
Utrecht: BAK, basis actuele kunst & MIT Press. 2019. 200 p.  
[bevat bijdragen van: Rosi Braidotti, Denise Ferreira da Silva, Jota Mombaça & Thiago de Paula Souza, Stefano Harney & Fred Moten, Patricia Kaersenhout & Lukáš Likavčan, Sven Lütticken, Jumana Manna, Dan McQuillan, Shela Sheikh, Eyal Weizman en Forensic Architecture, en Mick Wilson.

Kessels, Noortje (Red.), **Iemand zette gewoon het licht aan**  
De beste teksten uit Wintertuins Schrijfwerkplaats. De Bibliotheek Utrecht, 2020-2021. 52 blz.  
[O.a. Randa Awad, Wardeh Ali]

Lammers, Mirjam & Yassin Hartog, **Hou vast aan je dromen**  
Essays van jonge moslims over burgerschap.  
Den Haag: Stuurgroep Islam & Burgerschap. 2001. 116 blz.  
[Woord vooraf: Dr. Ernst M. H. Hirsch Ballin.  
Bijdragen van o.a. Nasim Khaksar & Mohammed Benzakour]

Wekker, Glora & Rosi Braidotti (Red.), **Praten in het donker**  
Multiculturalisme en anti-racisme in feministisch perspectief.  
Kampen: Kok Agora. 1996. 170 blz.

**Buiten is niet bij te houden**  
50 stories for tomorrow.  
Utrecht: International Literature Festival Utrecht. September 2020. 237 blz.

**De laatste slangendans**  
De winnaars van de El Hizjra-Literatuurprijs 2008.  
Amsterdam: El-Hizjra & Van Genneep. 2008. 109 blz.

**Dichterbij**  
Nieuwe Nederlandse schrijvers van Marokkaanse en Arabische afkomst.  
Amsterdam: Uitgeverij El Hizjra. Maart 2001. 119 blz.

**Het land in mij**  
Voorwoord van Naima El Bezaz.  
Amsterdam: Uitgeverij Arena. 2001. 96 blz.  
[O.a. Emine Gönen]

### **Savannah's Silver Stories**

25 jaar boekwinkel Savannah Bay.

Utrecht: Stichting De Luister & boekwinkel Savannah Bay. 2009. 223 blz.

[Bijdragen van o.a. Baban & Hafid Bouazza]

### **Vrijpostige brieven in een dwaze tijd**

Verhalen en gedichten. El-Hizjra-literatuurprijs 2005.

Amsterdam: El Hizjra & Van Gennep. 2005. 78 blz.

## **5. VERHALEN VAN BEWONERS**

Haddouch, Amar, **Sociaal ondernemend**

Levende verhalen.

[Vier Marokkaanse gastarbeiders over hun verleden, heden en toekomst]

Utrecht: Stichting Portes. 2007. 19 blz.

Jong, Ria de / Werkgroep Smakelijk Overvecht, **Kookboek smakelijk Overvecht**

Persoonlijke recepten en verhalen uit deze kleurrijke wijk.

Utrecht: Puck Grafisch Ontwerp, 2008. 115 blz.

Meder, Theo & Marie van Dijk (Red.), **Doe open zimzim**

Verhalen en liedjes uit de Utrechtse wijk Lombok.

Amsterdam: Stichting beheer IISG. 2000. 266 blz.

Bours, Jos, Dianne van Erning, Jan van Sas, **Lombok wereldwijk**

Verhalen van bewoners uit een multiculturele wijk.

Utrecht: Uitgeverij Buono. 2004. 122 blz.

Verkley, Hugo, **Straatgeheimen**

Verhalen van dak- en thuislozen.

Rotterdam: Brave New Books. Februari 2014. 133 blz.

Brave New Books-prijs 2014.

## **6. KINDERBOEKEN & JEUGDLITERATUUR**

Agatha, **Beroemde Nederlandsche vrouwen**

Leiden: Van den Heuvel & van Santen. 1869. 222 blz.

[O.a. Anna Maria van Schurman]

Arend, Anne van, **Bevochten groei**

Een Joods meisje wordt volwassen in oorlogstijd.

Samengesteld door Lou Keune.

Breda: Stichting Uitgeverij Papieren Tijger. April 2015. 160 blz.

Groenteman, Hanneke, **De battle**

Hoe een schoolproject hun levens veranderde.

Alkmaar: Kluitman. 2020. 127 blz.

[12+]



Hazelaar, L., **Yasmin's wilde weekje**

Tielt: Uitgeverij Terra - Lannoo. Oktober 2006. 152 blz.

[7+]

Kolk, Anton van der, **Amira, prinses van Marokko**

Amsterdam: Van Goor. 1996. 144 blz.

[Een Utrechtse MEAO-er wordt verliefd op een Marokkaans meisje dat in zijn zomervakantie naar Marokko wordt gestuurd om er uitgehuwelijkt te worden]

**Krishnadath, Ismene**

(Selectie)

Krishnadath, Ismene, **De flaporen van Amar**

Paramaribo: Gowtu Stari Publishing. 1989. 24 blz.

Krishnadath, Ismene, **Nieuwe streken van koniman Anansi**

Paramaribo: Gowtu Stari Publishing. 1989. 48 blz.

Krishnadath, Ismene, **De vangst van Pake Djasidin**

Paramaribo: Publishing Services Suriname. 1992. 15 blz.

[Vrije bewerking van een Surinaamse versie van het verhaal van Ernest Hemingway

'The old man en the sea']

Krishnadath, Ismene, **Veren voor de piai**

Paramaribo: Publishing Services Suriname. 1992. 141 blz.

[12+]

Krishnadath, Ismene, **B'Anansi keert terug naar de eenentachtigste afslag**

Paramaribo: Cultureel Centrum Suriname. 1997. 51 blz.

Krishnadath, Ismene, **De opdracht van Fodewroko**

Amsterdam: KIT Publishers / Novib. 2001. 190 blz.

[11+]

Krishnadath, Ismene, **De legende van Çakuntela van het Groene Continent**

Paramaribo: Krishnadath. 2004. 311 blz.

Tjong-Ayong, Carry-Ann, **De P van Paramaribo**

Kinderverhalen rond de letter P.

Utrecht: Stichting Vice Versa. 2009. 64 blz.

[6+]

With, Julian, **Land van harmonieuze contrasten?**

Utrecht: With. 1979. 53 blz.

**Jij en ik**

Verhalen over vriendschap en vluchtelingen.

Rotterdam: Uitgeverij Lemniscaat. Juni 2018. 248 blz.

Bijdragen van Jan Terlouw, Gijs Wanders, Margaretha van Andel, Arienne Bolt, Alyze Bos, Pieter Koolwijk, Joyce Pool, Jesse Goossens, Mireille Geus, Carolien Ceton, Anna van Praag, Jowi Schmitz, Peter-Paul Rauwerda, Ellen van Velzen, Lenneke Westera, Eva Moraal, Marloes Morshuis, Sjoerd Kuyper, Annet Huizing.  
[Een deel van de opbrengst wordt gedoneerd aan het vluchtelingenprogramma van UNHCR]

## 7. AUTOBIOGRAFIEËN, PORTRETTEEN & INTERVIEWS

Bekker-Stoop, Mirjam, **50 ontmoetingen 10 jaar later**  
Bekende Nederlanders in gesprek met hun asielzoeker van toen.  
Amsterdam: Nieuw Amsterdam Uitgevers / Stichting Open Mind. November 2013.  
143 blz.

Bleich, Anet & Geke van der Wal, **Grensgangers**  
Leven tussen twee culturen.  
Baarn / Den Haag: Ambo / Novib. 1990. 136 blz.  
[ O.a. Gülnaz Aslan]

[Bos, Ronald,] **Vijf boeken van wereldschrijvers**  
Alexandro Barjas, Emad Fouad, Babah Tarawally, Lamia Makaddam, Nasim Khaksar.  
Amsterdam: Nederlands Letterenfonds. 2013. 12 blz.

Boswell, James, **Ik voel me welgemoed**  
Boswell in Utrecht.  
Keuze, vertaling en commentaar: Ed van Eeden.  
Utrecht: Van der Galie. 1990. 24 blz.  
[Brieven van Boswell aan William Johnson Temple, John Johnston of Grange en Belle van Zuylen geschreven tijdens zijn studiejaar Romeins recht te Utrecht (1763-1764)]

Chrifi, Abkader, **Strijd van een vreemde**  
Van drugsverslaafde tot succesvol trendsetter.  
Utrecht: Kosmos Uitgevers. Maart 2008. 238 blz.

Dibbits, Hester, Louis Boumans, Margreet Dorleijn, **Jongens uit de buurt**  
Een ontmoeting met Güray, Naraen, Hasan, Youssef, Mustafa, Azzadine, Badir en Rachid.  
Amsterdam: Stichting Beheer IISG. 2001. X, 128 blz.

Dittrich, Boris, **Een blauwe stoel in Paars**  
Amsterdam: Van Gennep Uitgeverij. Oktober 2001. 342 blz.

Dittrich, Boris, **Elke liefde telt**  
Voor gelijke rechten de wereld rond.  
Amsterdam: Nieuw Amsterdam. Juli 2009. 351 blz.

Douma, Anna Margaretha Hendrika Margaretha Hendrika, **Anna Maria van**

**Schurman en de studie der vrouw**

Paris / Amsterdam, 1924. [X], 89 blz.  
Proefschrift Amsterdam.

Durlacher, G.L., **Met haat valt niet te leven**

Gesprekken met Adriaan van Dis, Cherry Duyns, Wim Kayzer en anderen.  
Amsterdam: Meulenhoff. April 1998. 200 blz.

[Krantenstukken door G.L. Durlacher & gesprekken met G.L. Durlacher door Ageeth Scherphuis, Adriaan van Dis, Frank Ligtfoot, Stephan Sanders, Frits Abrahams, Cherry Duyns, Pim Logman, Lies Janssen, Jan van Damme, Jan Paul Bresser, Aukje Holtrop, Wim Kayzer. Samengesteld door Anneke Durlacher-Sasburg & Tilly Hermans]

Durlacher, Jessica, **Arthuro d'Alberti**

Novelle.

Amsterdam: Uitgeverij 521. 2006. 112 blz.

Ippel, Marjolijn (Red.), **Aangemeerd in Utrecht**

Bijdragen van Vietnamese vluchtelingen.

Amsterdam: Stichting BMP. Mei 2016. 83 blz.

Kampelmacher, Dan, **Gevecht om te overleven**

Mijn diaspora na de Anschluss.

Laren (NH): Verbum. Januari 2008. 238 blz.

Labovic, Sladjana, **En we gaan nog niet naar huis**

Gastarbeiderskinderen over hun jeugd.

Amsterdam: Nieuw Amsterdam. 2010. 176 blz.

Meyenfeldt, Lone von, Stasja van Droffelaar, Annemarie van Beekhuizen, **Ik neem je mee**

Van rugzak naar museum.

Tien bijzondere verhalen uit een internationale stad.

Utrecht: Centraal Museum. 2016. 24 blz.

Regenhardt, Jan Willem, **In de schaduw van de Dom**

Overleven in de stad van de NSB.

Amsterdam: Lubberhuizen. 2002. 247 blz.

Schoeman, Karel, **Merksteen**

Een dubbelbiografie.

Oorspr. titel: Merksteen, 'n Dubbelbiografie. Kaapstad / Pretoria / Johannesburg: Human & Rousseau. 1998. 432 p.

Vert. uit Afrikaans: Riet de Jong-Goossens.

Amsterdam: Uitgeverij De Arbeiderspers. Mei 2004. 366 blz.

Schouten, Martin, **Kleur**

Hoe blank, bruin & zwart in Nederland over elkaar denken & met elkaar omgaan.  
Interviews.

Amsterdam: Uitgeverij De Bezige Bij. 1994. 281 blz.

[O.a. interviews met Boris Novak & Nasim Khaksar]

Spalburg, Henna, **Herinneringen aan mijn vaderland**

Paramaribo 1900-1965. Deel I

Utrecht: Spalburg. 2004. 390 blz.

Utrecht: Spalburg. 2009: 3e verbeterde druk. 392 blz.

Spalburg, Henna, **Herinneringen aan mijn vaderland**

Paramaribo 1900-1965. Deel II.

Utrecht: Spalburg. 2004. 377 blz.

Spalburg, Henna, **Herinneringen aan mijn vaderland**

Paramaribo 1900-1965. Deel III.

Utrecht: Spalburg. 2005. 380 blz.

Spalburg, Henna, **Herinneringen aan mijn vaderland**

Paramaribo 1900-1965. Dingen die voorbijgaan : beleef de sfeer van weleer voor de laatste keer. Deel IV.

Utrecht: Spalburg. 2008. 545 blz.

Tjong-Ayong, Carry-Ann, **Aitkanti**

Gesprekken met acht Surinaamse stonfutu van rond de honderd jaar.

Utrecht: Stichting Vice Versa. 2009. 48 blz.

Tjong-Ayong, Carry-Ann, **Woman on Wheels**

Ervaringen in een rolstoel.

Utrecht: Vice Versa. 2011. 69 blz.

Wal, Geke van der (Red.), **Mijn moeder was analfabeet en andere levensverhalen van geslaagde vrouwen**

Amsterdam / 's-Gravenhage: Uitgeverij Jan Mets / Novib. 1999. 159 blz.

[O.a. Denise Jannah]

**Tussen droom en overleven**

Portretten van Antillianen & Arubanen in Utrecht.

Den Haag: Amrit Consultancy. 1996. 220 blz.

Uitgave in opdracht van de Stichting Bazhan Karpata.

**Verbonden verhalen**

Getekende levensportretten uit Overvecht.

Met teksten van Tonnie Jobse en Femke van der Wijk.

Utrecht: Stichting Het Huis van Betekenis. 2020. 96 blz.

## **8. VERTALINGEN**

Khaksar, Nasim, **Dastanhaie Hollandi**

Utrecht: Stichting Pazand. 1996. 116 p.

Tekst in het Farsi.

Vert. uit het Nederlands.

Khaksar, Nasim, **A Journey to Tajikistan**

H&S Media, 2011. 100 p.

Khaksar, Nasim, **The Parrot's Cage of Mrs. Jahan: Ghafas-e Tooti Jahan Khanom**

H&S Media, 2011.

Khaksar, Nasim, **Rising to the Sun: Faraz-e Masnad-e Khorshid**

H&S Media, 2012. 310 p.

Khaksar, Nasim, **Vanes and Whips: Badnama-Ha Va Shalagh-Ha**  
(Persian Edition)

H&S Media, 2012. 200 p.

Khaksar, Nasim, **Shopkeeper from Kharzavil: Baghal-e Kharzavil**  
(Persian Edition)

H&S Media, 2013. 130 p.

Khaksar, Nasim, **Gazelles in the Snow: Ahovan Dar Barf**

H&S Media, 2015.

Khaksar, Nasim, **Christina**

H&S Media, 2015. 72 p.

Khaksar, Nasim, **Arizona Road: Jaddeh-Ye Arizona**

H&S Media, 2017.

Khaksar, Nasim, **Little Intellectual: Roshanfekar-E Koochak**

H&S Media, 2017.

Khaksar, Nasim, **Zwischen zwei Türen**

Kurzgeschichten.

Uebersetzung: Thomas Geldner & Gorji Marzbann.

Bremen: Sujet Verlag. 2021.

Săvulescu-Voudouris, Monica, **Tata, sintem lunateci**

București: Cartea Românească. 1991.160 p.

**Miffy nanga Melanie**

Sranangtongo.

Oorspr. titel: Dick Bruna, Nijntje en Nina.

Vert. Carry-Ann Tjong-Ayong.

Delft: Blue Roof Productions, Delft. 2007.

**Woebie nanga Djoekie, inberetori fu busikondre**

Sranangtongo.

Oorspr. titel: Arnold de Hartog en Mies Strelitski, Woebie en Djoekie, Geheimen van het Oerwoud.

Vert. Carry-Ann Tjong-Ayong.

Delft: Blue Roof Productions, Delft. 2007.

**A Fesa fu Miffy**

Sranantongo.

Oorspr. titel: Dick Bruna, Het feest van Nijntje.

Vert. Carry-Ann Tjong-Ayong.  
Delft: Blue Roof Productions, Delft. 2011.

## 9. EMIGRANT

**Leo Vroman**  
(1915-2014)  
[Selectie]

Vroman, Leo, **262 gedichten**  
126 gedichten.  
114 gedichten.  
Verspreide gedichten.  
Amsterdam: Em. Querido's Uitgeverij. 1974. 671 blz.

Vroman, Leo, **Daar**  
Amsterdam / Antwerpen: Em. Querido's Uitgeverij. 2011. 216 blz.  
[ O.a. gedicht: Utrecht, Utrecht]

Hengel, Mirjam van, **Hoe mooi alles**  
Leo en Tineke Vroman.  
Een liefde in oorlogstijd.  
Amsterdam / Antwerpen: Em. Querido's Uitgeverij. 2014. 326 blz.

### **Overleverigheid**

Leo Vroman 95.  
Zijn mooiste gedichten – Gekozen en persoonlijk toegelicht door collega-dichters.  
Amsterdam / Antwerpen: Em. Querido's Uitgeverij. 2010. 143 blz.

## 10. OVERIGE PUBLICATIES

Balci, Erdal, **De kinderen van Attila**  
Een geschiedenis van het hedendaagse Turkije.  
Amsterdam: Meulenhoff. 2007.

Balci, Erdal, **Vandaag geen pont**  
Impressies van Istanbul.  
Amsterdam: Meulenhoff. 2009.

Balci, Erdal & Froukje Santing, **Vechtscheiding**  
Hoe Erdogan de Turkse gemeenschap splijt.  
Amsterdam: De Geus. 2015. 94 blz.

Bîrsan, Maria, Romana Cramarencu, Wilfred Campbell, Monica Săvulescu-Voudouris, **Women's Migration from an Eastern European Perspective**  
The Case of Romanian Women Migrants in Northern (The Netherlands, Denmark) and Southern Countries (Greece, Spain).  
In Studia Universitatis Babeş-Bolyai. Studia Europaea. (53)1. 2007. p. 91- 115.

Chrifi, Abkader, **Het geheim van de Trendy Maroc Star**

De weg naar succes.

Utrecht: Kosmos / Z&K. 2006. 191 blz.

Chrifi, Abkader, **De regisseur**

Empowerment in de maatschappij.

Leuven: Uitgeverij Acco. December 2015. 208 blz.

Kempen, Michiel van, **Ismene Krishnadath**

De enige bekroonde Surinaamse schrijfster van jeugdboeken.

In: Literatuur zonder leeftijd. (22). 2008. blz. 83-99 (met bibliografie).

[DBNL [https://www.dbnl.org/tekst/ lit004200801\\_01/ lit004200801\\_01\\_0038.php](https://www.dbnl.org/tekst/lit004200801_01/lit004200801_01_0038.php)]

Krishnadath, Ismene (Red.), **Vrouwenbundel**

Verhalen over het leven van Surinaamse vrouwen in Suriname en Nederland.

Paramaribo: Publishing Services Suriname. 1993. 101 blz.

Krishnadath, Ismene, **Indo-ethnic Roots and...[More]**

Reflections on the non-ethnic orientation of Surinamese writers and their contribution in defining the concept of Carribean identity

**/ Van Hindostaanse herkomst en...[lees verder]:**

De niet-etnische oriëntatie van Surinaamse schrijvers en hun bijdrage aan de definiëring van het concept van Caribische identiteit.

Paramaribo: Publishing Services Suriname. 2008. 87 p.

Ossef, Natalia, **The loveliest hour**

Naarden: Allard Wildenberg Art Projects. 2015. 23 p.

[Uitgave ter gelegenheid van de gelijknamige tentoonstelling gehouden in Allard Wildenberg Art Projects, 31 oktober-12 december, 2015]

Salehi, Mehrnaz, **Shapur**

Zijn Shirin en de anderen.

Amsterdam: Brave New Books. Februari 2021. 40 blz.

[Muziektheaterstuk]

Spalburg, Henna J.E., **Suriname in de 21e eeuw**

Een fotoboek vol indrukken uit Suriname in de 21e eeuw.

Utrecht: Spalberg. 2008. 96 blz.

Sprock, Amaryllis, **Morgen zal ik blij zijn**

Ontmoetingen in de spreekkamer.

Uitgeverij Eigen Boek B.V. Maart 2016. 74 blz.

Tjong-Ayong, Carry-Ann, **Masiakriki**

Het lied van de rivier.

Utrecht: Stichting Vice Versa. November 2004. 113 blz.

(Reisboek)

Tjong-Ayong, Carry-Ann, **Osopasi, thuiskomst**

Utrecht: Stichting Vice Versa. 2014. 98 blz.

With, Julian S., **Zwart racisme bestaat niet**  
Utrecht: With. 1986. 187 blz.

With, J., **Waarom wij het niet redden**  
Een genetische blauwdruk van de sociale problematiek van de zwarte bevolking in Nederland.  
Nieuwegein: With. 2005. 239 blz.

With, Julian, **Het komt nooit meer goed**  
Columns, brieven en kritieken over de Surinaamse samenleving in Nederland.  
Nieuwegein: With. 2011. 344 blz.

With, J.S., **Kritieken, het schoonmaakmiddel van de geest**  
Nieuwegein: With. 2014. 436 blz.

With, Julian, **Why the race battle is so hard to win**  
CreateSpace Independent Publishing Platform. 2018. 354 p.

You, Mia, **Opmerkingen in de richting van een locatiepolitiek**  
Vert. door Menno de Groot.  
In: Anousha Nzume, Ebissé Wakjira-Rouw & Mariam El Maslouhi (Red.), De goede immigrant. 23 visies op Nederland.  
Amsterdam / Antwerpen: Uitgeverij Pluim. Juli 2020. blz.115-125.

### **Grenzeloos Lezen**

Vluchtelingen en migranten in enkele romans en levensverhalen.  
Utrecht: Taal Doet Meer. Januari 2018. 20 blz.  
[Bevat o.a. gedichten van Baban Kirkuki & Peter Drehmanns]

### **Provincie Utrecht**

Literaire reis langs het water: bloemlezing.  
Zeist: Stichting Achterland. 2003. 95 blz.  
[O.a. vertaald fragment uit 'Germania' van Tacitus]

### **Provincie Utrecht**

Poëzie van landschap en maatschappij.  
Bloemlezing.  
Zeist: Stichting Achterland. 2016. 75 blz.  
Woord Vooraf van de commissaris van de Koning & inleiding van Merel Blom.

### **Utrecht Candidate City of Literature**

Bidbook.  
City where you learn to read.  
Utrecht. 2017. 159 p.

### ***Poezie in land van herkomst***

### **Iran**



Homaira Nakhat Dastgirzada.

---

Publicaties van zowel eerste als tweede generatie vluchtelingen en migranten worden vermeld als er een band met Utrecht is.

Bij sommige markante auteurs – zoals Anna Maria van Schurman – is vanwege de grote hoeveelheid aan materiaal niet gestreefd naar vermelding van alle publicaties.

De catalogus van de Utrechtse bibliotheek telt onder haar naam al 110 titels.

Artikelen in tijdschriften worden slechts bij uitzondering vermeld

Cursief weergegeven teksten zijn niet (digitaal) beschikbaar.

### **Bronnen**

- De Bibliotheek Utrecht:

[De Bibliotheek Utrecht](#)

- Residenties in Utrecht

<https://www.residentiesinutrecht.nl>

- Utrechts Stadsdichtersgilde:

Op de website staan o.a. gedichten voor de Eenzame Uitvaart.

[Stadsdichtersgilde](#)

- Straatpoezie

<https://straatpoezie.nl/>

[O.a. Eddy Lie; Anna Maria van Schurman; Leo Vroman]

Publicaties over vluchtelingen, migranten, vreemdelingen & multicultureel Utrecht zijn in een apart bestand ondergebracht.

Erik van den Bergh

Utrecht, 02-09-2021